EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 6.6.2007
KOM(2007) 277 lopullinen

2007/0100 (CNS)

Suositus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehtyyn yleissopimukseen yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta, Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehtyyn Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvään 27 päivänä syyskuuta 1996 tehtyyn pöytäkirjaan, Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 29 päivänä marraskuuta 1996 tehtyyn pöytäkirjaan, joka koskee Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen antamilla ennakkoratkaisuilla, sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehtyyn Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvään 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehtyyn toiseen pöytäkirjaan

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Vuonna 2005 hyväksytyssä Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjassa[1] otettiin käyttöön yksinkertaistettu menettely, jota sovelletaan Bulgarian ja Romanian liittyessä yleissopimuksiin (ja pöytäkirjoihin), jotka jäsenvaltiot ovat tehneet Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan (entinen K.3 artikla) tai Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 293 artiklan perusteella. Enää ei ole tarpeen aikaisempaan tapaan neuvotella ja tehdä erillisiä pöytäkirjoja kyseisiin yleissopimuksiin liittymisestä (mikä edellyttäisi ratifiointia 27 valtiossa). Sen sijaan liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa määrätään, että Bulgaria ja Romania liittyvät edellä tarkoitettuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin liittymisasiakirjan nojalla.

Liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaan neuvosto tekee tätä varten päätöksen, jossa vahvistetaan edellä tarkoitettujen yleissopimusten voimaantulon ajankohta Bulgarian ja Romanian osalta ja joka sisältää näiden kahden uuden jäsenvaltion liittymisen johdosta tarvittavat mukautukset edellä tarkoitettuihin yleissopimuksiin (tämä merkitsee muun muassa sitä, että yleissopimukset on tehtävä bulgarian ja romanian kielillä, jotta molemmat kielitoisinnot ovat yhtä todistusvoimaisia). Neuvosto tekee päätöksen komission suosituksesta Euroopan parlamenttia kuultuaan.

Liittymisasiakirjan liitteessä I luetellaan seitsemän tällaista oikeus- ja sisäasioiden alan yleissopimusta ja pöytäkirjaa. Näihin kuuluvat yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehty yleissopimus[2] ja siihen 27 päivänä syyskuuta 1996[3] ja 29 päivänä marraskuuta 1996[4] tehdyt pöytäkirjat ja 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehty toinen pöytäkirja[5]. Nämä kaikki on hyväksytty Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston nojalla ja niiden tarkoituksena on luoda yhteinen perusta EY:n taloudellisten etujen rikosoikeudelliseksi suojaamiseksi. Yleissopimus ja sen 27 päivänä syyskuuta 1996 ja 29 päivänä marraskuuta 1996 tehdyt pöytäkirjat tulivat voimaan 17 päivänä lokakuuta 2002 sen jälkeen, kun silloiset 15 jäsenvaltiota olivat ratifioineet ne. Italia ei ole vieläkään ratifioinut toista pöytäkirjaa.

Liittymisasiakirjan 3 artiklan 4 kohdan nojalla tässä suosituksessa ei ole tarpeen tehdä Bulgarian ja Romanian liittymisestä johtuvia mukautuksia edellä mainittuun yleissopimukseen ja sen pöytäkirjoihin.

Komissio suosittaa edellä esitetyn perusteella, että neuvosto tekee päätöksen Bulgarian ja Romanian liittymisestä yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta tehtyyn yleissopimukseen ja sen pöytäkirjoihin.

---

1 EUVL L 157, 21.6.2005, s. 203.

2 Yleissopimus Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta, EYVL C 316, 27.11.1995, s. 49.

3 Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimuksen liittyvä pöytäkirja, EYVL C 313, 23.10.1996, s. 2.

4 Pöytäkirja, joka koskee Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen antamilla ennakkoratkaisuilla, EYVL C 151, 20.5.1997, s. 2.

5 Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvä toinen pöytäkirja, EYVL C 221, 19.7.1997, s. 12.

2007/0100 (CNS)

Suositus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehtyyn yleissopimukseen yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta, Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehtyyn Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvään 27 päivänä syyskuuta 1996 tehtyyn pöytäkirjaan, Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 29 päivänä marraskuuta 1996 tehtyyn pöytäkirjaan, joka koskee Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen antamilla ennakkoratkaisuilla, sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehtyyn Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvään 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehtyyn toiseen pöytäkirjaan

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen[6],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[7],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehty yleissopimus yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta[8], jäljempänä ’Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskeva yleissopimus’, allekirjoitettiin 26 päivänä heinäkuuta 1995. Se tuli voimaan 17 päivänä lokakuuta 2002.

(2) Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaa yleissopimusta on täydennetty Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 27 päivänä syyskuuta 1996 tehdyllä Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvällä pöytäkirjalla[9], jäljempänä ’27 päivänä syyskuuta 1996 tehty pöytäkirja’, ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 29 päivänä marraskuuta 1996 tehdyllä pöytäkirjalla[10], joka koskee

6 EUVL C […], […], s. […].
7 EUVL C […], […], s. […].
8 EYVL C 316, 27.11.1995, s. 49.
9 EYVL C 313, 23.10.1996, s. 2.
10 EYVL C 151, 20.5.1997, s. 2.

Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen antamilla ennakkoratkaisuilla, jäljempänä ’29 päivänä marraskuuta 1996 tehty pöytäkirja’, ja molemmat pöytäkirjat tulivat voimaan 17 päivänä lokakuuta 2002.

(3) Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaa yleissopimusta on täydennetty vielä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvällä toisella pöytäkirjalla[11], jäljempänä ’19 päivänä kesäkuuta 1997 tehty toinen pöytäkirja’, joka ei ole vielä tullut voimaan.

(4) Liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa määrätään, että Bulgaria ja Romania liittyvät liittymisasiakirjan liitteessä I lueteltuihin jäsenvaltioiden tekemiin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin, joihin kuuluvat muiden muassa Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskeva yleissopimus, 27 päivänä syyskuuta 1996 tehty pöytäkirja, 29 päivänä marraskuuta 1996 tehty pöytäkirja sekä 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehty toinen pöytäkirja. Ne tulevat voimaan Bulgarian ja Romanian osalta neuvoston määräämänä päivänä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen, 27 päivänä syyskuuta 1996 tehdyn pöytäkirjan, 29 päivänä marraskuuta 1996 tehdyn pöytäkirjan sekä 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyn toisen pöytäkirjan tekstit, jotka on laadittu bulgarian ja romanian kielillä ja jotka esitetään tämän päätöksen liitteenä, ovat todistusvoimaiset.

2 artikla

1. Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskeva yleissopimus, 27 päivänä syyskuuta 1996 tehty pöytäkirja, 29 päivänä marraskuuta 1996 tehty pöytäkirja sekä 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehty toinen pöytäkirja tulevat Bulgarian ja Romanian osalta voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona tämä päätös on tehty, elleivät ne ole tulleet voimaan Bulgarian ja Romanian osalta jo ennen kyseistä päivää.

2. 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehty toinen pöytäkirja tulee Bulgarian ja Romanian osalta voimaan samana päivänä, jona kyseinen pöytäkirja tulee voimaan viimeisessä valtiossa, joka oli Euroopan unionin jäsen päivänä, jona neuvosto hyväksyi pöytäkirjan tekemistä koskevan säädöksen[12].

3 artikla

[11] EYVL C 221, 19.7.1997, s. 12.

[12] Neuvoston säädös, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1997, Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvästä toisen pöytäkirjan tekemisestä, EYVL C 221, 19.7.1997, s. 11.

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä […] päivänä […] kuuta […].

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE 1

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyn yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen teksti bulgarian ja romanian kielillä

LIITE 2

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehtyyn Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvän 27 päivänä syyskuuta 1996 laaditun pöytäkirjan teksti bulgarian ja romanian kielillä

LIITE 3

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella 29 päivänä marraskuuta 1997 tehdyn pöytäkirjan, joka koskee Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen antamilla ennakkoratkaisuilla, teksti bulgarian ja romanian kielillä

LIITE 4

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehtyyn Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevaan yleissopimukseen liittyvän 19 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyn toisen pöytäkirjan teksti bulgarian ja romanian kielillä